清華簡《鄭武夫人規孺子》考釋

張崇禮

濟南大學出土文獻與文學研究中心

摘要：先列清華簡《鄭武夫人規孺子》釋文，然後選取我們認為正確的意見。我們自己的考釋意見，用按語的形式列出；然後寫出整理後的釋文，把所有簡文翻譯成現代漢語；最後對整體文意做出了詳細說明。

關鍵詞：字詞考釋；翻譯；文意說明

奠（鄭）武公（卒），既（肂），武夫人規乳=（孺子），[一]曰：“昔（吾）先君，女（如）邦（將）又（有）大事，（必）再三進夫=（大夫）而與之(偕)【1】(圖)。[二]既(得)(圖)，乃爲之毁。[三](圖)所臤(賢)者，(焉)(申)之以龜(筮)。古（故）君與夫=（大夫）(宛)(焉)，不相(得)(惡)。[四]區=（區區）奠（鄭）邦，【2】（望）（吾）君，亡（無）不（逞）亓（其）志於（吾）君之君（己）也。[五]（使）人姚（眺）（問）於邦=（邦，邦）亦無大䌛（徭）䝵（賦）於萬民。[六]（吾）君函(陷)【3】於大難之中，凥(處)於（衛）三年，不見亓（其）邦，亦不見亓（其）室。[七]女(如)母（毋）又（有）良臣，三年無君，邦（家）（亂）已。【4】[八]自（衛）與奠（鄭），若卑耳而（謀）。[九]今是臣=（臣臣），亓（其）可不寶？（吾）先君之（常）心，亓（其）可不述？[一〇]今（吾）君既<即>枼（世），乳=（孺子）【5】女（如）母（毋）智（知）邦正（政），䛠（屬）之夫=（大夫）。[一一]老婦亦（將）丩（糾）攸（修）宮中之正（政），門檻之外母（毋）敢又（有）智（知）(焉)。[一二]老婦亦不敢【6】以（兄）弟昏（婚）因（姻）之言以（亂）夫=（大夫）之正（政），乳=（孺子）亦母（毋）以埶（褻）（豎）、卑御、勤力、（射）（馭）、（媺）妬（姹）之臣躳（窮）共（恭）亓（其）（顏）色，【7】（掩）於亓（其）考（巧）語，以（亂）夫=（大夫）之正（政）。[一三]

[一]整理者：，三體石經“逸”字古文，為喻母質部字，在此讀為喻母物部的“肂”，義為暫厝待葬。《逸周書·作雒》：“武王……崩鎬，肂于岐周。”《呂氏春秋·先識》：“威公薨，肂，九月不得葬。”均與簡文類似。，從李守奎說，讀“規”，規勸。《左傳》昭公十六年：“子寧以他事規我。”[[1]](#endnote-1)

[二]整理者：圖，謀劃。《爾雅·釋詁》：“圖，謀也。”

[三]晁福林：“毁”有“批評”之意，毀譽之“毀”即此意。此句意思為：得到計謀，讓大臣對計謀有所批評（對計謀提出意見）。[[2]](#endnote-2)

[四]整理者：，上博簡《孔子詩論》中假借為“宛”。單育辰（網名”ee”）：“宛”整理者讀爲“晏”，不如讀爲“婉”更直接。[[3]](#endnote-3)今按：《說文》：“婉，順也。”“宛”也可訓“順”，如《管子·五行》：“天為粵宛，草木養長，五穀蕃實秀大。”尹知章注：“宛，順也。”

[五]今按：望，瞻望、景仰。《易·繫辭下》：“君子知微知彰，知柔知剛，萬夫之望。”孔穎達疏：“故爲萬夫所瞻望也。”《漢書·晁錯傳》：“是以天下樂其政，歸其德，望之若父母，從之若流水。”

王挺斌：“溋亓志”其實讀為“逞其志”更佳。古書“逞志”一詞十分常見，出土古文字材料中亦不少見。[[4]](#endnote-4)

今按：君己，作自己的君主、統治自己。

[六]今按：姚，當讀為“眺”。《國語·齊語》：“而重爲之皮幣，以驟聘眺於諸侯。”韋昭注：“眺，視也。”，問也。眺問，巡視詢問。

王挺斌：頗疑“䝵（賦）”一詞當直接讀為“徭賦”，指的是徭役與賦稅，《韓非子·詭使》：“習悉租稅，專民力所以備難充倉府也。而士卒之逃事狀匿附託有威之門以避徭賦，而上不得者萬數。”[[5]](#endnote-5)

[七]整理者：函，匣母侵部字，讀為同部之“陷”，陷入。

整理者：室，《逸周書·度邑》“矧其有乃室”，朱右曾《集訓校釋》：“室，家室。”

[八]王挺斌：“巳”字又出現在本冊清華簡《管仲》、《子產》篇。“巳”、“也”形音有別，“巳”字恐不能直接讀為“也”。“巳”字有作為已止之詞的用例，“已”字形其實是“巳”的分化。“已”字在古書中也常常作為句末語氣詞出現，用法有時候同“也”，有時候同“矣”。“巳”、“矣”也有異文的例子，如今本《老子》第二章“天下皆知美之為美，斯惡已；皆知善之為善，斯不善已”，北大簡本則作“天下皆智美之為美，亞（惡）已；皆智善之為善，斯不善矣”。“已”寫作“”。或有學者認為類似用法的“巳”乃“矣”通假字。但是，“巳/已”的語氣詞用例既然那麼豐富，其實也可以保留其虛詞特性，不一定非得取消。[[6]](#endnote-6)

[九]今按：與，操持、執掌。《方言》卷十二：“與，操也。”郭璞注：“謂操持也。”

整理者：卑，《穀梁傳》僖公十五年楊士勛疏：“猶近也。”

[一〇]整理者：是臣，這樣的臣。其下“臣”字為動詞。

單育辰（網名”ee”）：“可”不必破讀爲“何”。[[7]](#endnote-7)

王寧：“寶”是珍惜、診（今按：當為“珍”）視的意思。[[8]](#endnote-8)

單育辰（網名”ee”）：“述”是稱述，引申爲遵循之意。[[9]](#endnote-9)

[一一]整理者：即世，亦見清華簡《繫年》第二章“武公即世”，整理者注：“即世，意為亡卒。”

劉光：孺子女毋知邦政，女讀為如。[[10]](#endnote-10)單育辰（網名”ee”）：若讀爲“如”，“如”應訓爲“不如”，參沈培先生《由上博簡證“如”可訓為“不如”》一文。[[11]](#endnote-11)

整理者：屬，《左傳》襄公十九年“仲子生牙，屬諸戎子”，杜注：“屬，託之。”

[一二]整理者：糾修，治理。《左傳》昭公六年“糾之以政”，孔疏：“糾，謂舉治也。”《論語·堯曰》“修廢官”，皇侃義疏：“治故曰修。”

[一三]石小力：“埶”，從楚簡及古書用字習慣看，還是括注為“褻”較好。[[12]](#endnote-12)

今按：，即“媺”，古“美”字。妬，當讀為“姹”。“石”，禪母鐸部；“乇”，端母鐸部。二者音近可通。[[13]](#endnote-13)《玉篇·女部》：“姹，美女也。”

今按：褻豎、卑御、勤力、射馭、媺姹都是並列結構的名詞，指莊公身邊的人。褻豎，當是指負責貼身侍奉莊公的男性小吏。卑御，負責侍奉的女性奴僕。勤力，做體力活的奴僕。射馭，負責護衛、駕車的侍衛。媺姹，妃嬪之類的侍妾。

今按：躳，讀為“窮”，極力、盡力。《說文·穴部》：“窮，極也。”

整理者：，“鹽”本字，字在喻母，讀影母之“掩”，皆談部字。《戰國策·趙策二》“豈掩於眾人之言”，鮑注：“猶蔽。”

鄭武公卒，既肂，武夫人規孺子，曰：“昔吾先君，如邦將有大事，必再三進大夫而與之偕圖。既得圖，乃爲之毁。圖所賢者，焉申之以龜筮。故君與大夫宛焉，不相得惡。區區鄭邦，望吾君，無不逞其志於吾君之君己也。使人眺問於邦，邦亦無大徭賦於萬民。吾君陷於大難之中，處於衛三年，不見其邦，亦不見其室。如毋有良臣，三年無君，邦家亂已。自衛與鄭，若卑耳而謀。今是臣臣，其可不寶？吾先君之常心，其可不述？今吾君即世，孺子如毋知邦政，屬之大夫。老婦亦將糾修宮中之政，門檻之外毋敢有知焉。老婦亦不敢以兄弟婚姻之言以亂大夫之政。孺子亦毋以褻豎、卑御、勤力、射馭、媺姹之臣窮恭其顏色，掩於其巧語，以亂大夫之政。

鄭武公去世，已經停柩待葬，武公夫人武姜規勸年幼的鄭莊公說：“往日我們先君武公的時候，如果國家將要有重大的事情，必定一次又一次地召見大夫們，和他們一起謀議。有了意見以後，就對它批評討論。對於好的意見，再通過占卜決定是否實施。所以君主和大夫們關係和順，沒有什麼不愉快。小小的鄭國，百姓佩服尊敬我們的君主，對他做自己的君主，都很滿意。派人在國內視察詢問，廣大百姓也沒有大的徭役賦稅。我們的君主陷入巨大的災難之中，留處在衛國三年，不能見到他的國家，也不能見到他的家人。如果沒有賢良的臣子，三年沒有君主，國家一定會混亂。先君身在衛國，執掌鄭國，就像和大夫們在一起貼近耳朵謀劃一樣。現在這樣的大臣做你的臣子，怎麼可以不珍愛？我們先君一貫的做法，怎麼可以不遵循？現在我們的君主去世了，幼子你不如不執掌國家政事，託付給大夫們。老婦我也只管理宮中的事務，宮門之外的事情不敢參與。老婦我也不敢因為兄弟和親戚的話而擾亂大夫的政事，幼子你也不要因為身邊的小臣、女奴、僕役、侍衛、侍妾極力恭敬他們的神色，就被他們的花言巧語所蒙蔽，因而擾亂大夫們的政事。

乳=（孺子）女（如）共（恭）夫=（大夫），（且）以教(焉)。[一]女（如）及三（歲），幸果善之，乳=（孺子）亓（其）童（重）（得）良【8】臣，[二]（使）（禦）（寇）也，尃（敷）(圖)於君。[三]昔（吾）先君（使）二三臣，（抑）（早）（前）句（後）之以言，思（使）羣臣（得）執(焉)。[四]{（吾）}【9】臣、四（鄰）以（吾）先君為能敘。[五]女（如）弗果善，㰷（訾）（吾）先君而孤乳=（孺子），亓（其）辠亦（資）婁（數）也。[六]邦人既（盡）（聞）之，乳=（孺子）【10】或延（誕）告。[七]（吾）先君女（如）忍乳=（孺子）志=（之志），亦猷（猶）（資）。[八]（吾）先君（必）（將）相乳=（孺子），以定奠（鄭）邦之社禝（稷）。”[九]

[一]鄔可晶（網名“紫竹道人”）：“教”不宜讀爲“學”。[[14]](#endnote-14)今按：教，教訓、教導。

[二]今按：果，果真。《禮記·中庸》：“果能此道矣，雖愚必明，雖柔必強。”

重，再次、重新。《爾雅·釋言》：“重，再也。”《廣韻·用韻》：“重，更為也。”眾大夫本即武公良臣，如能忠心侍奉，對莊公而言，就是重新得到良臣。

[三]整理者：，從吾得聲，讀“禦”，皆疑母魚部字。《國語·魯語上》：“所以禦亂也。”

今按：尃，讀為“敷”，向君上進呈言辭。《書·舜典》：“敷奏以言，明試以功，車服以庸。”僞孔傳：“敷，陳；奏，進也。”上博六《景公瘧》第四簡“㙛情而不偷”、上博四《昭王毀室》第四簡“僕將埮亡老，以僕之不得幷僕之父母之骨，私自㙛”的“㙛”，我們亦曾讀為“敷”、訓為“陳”，[[15]](#endnote-15)和這裡的“尃”用法相同。敷圖，進呈謀略。

[四]整理者：抑，訓“則”，見《古書虛字集釋》（第七〇三頁）。

鄔可晶（網名“紫竹道人”）：“前後”猶“先後”，《詩·大雅·緜》“予曰有先後”毛傳：“相道前後曰先後。”[[16]](#endnote-16)

網友bulang：簡九“思群臣得執焉”，“思”讀為“使”似乎較順。[[17]](#endnote-17)

今按：執，持、持守。《廣雅·緝韻》：“執，守也。”《禮記·中庸》：“誠之者，擇善而固執之者也。”

[五]王寧：此當為“吾”之殘泐，“吾臣”一詞古書習見，意思是我的臣子，這裡鄭武夫人說的“吾臣”是指我鄭國的群臣。[[18]](#endnote-18)

整理者：敘，《周禮·司書》“以敘其財”，鄭注：“猶比次也。”

[六]今按：㰷，“欠”旁當是“次”之省，可分析為从死次聲，《字彙補·歹部》：“㰷，同。”“㰷”讀為“訾”。次，清母脂部；此，清母支部。二者音近可通。[[19]](#endnote-19)訾，不思報稱其上之恩也。《說文》：“訾，不思稱意也。从言此聲。《詩》曰：‘翕翕訿訿。’”段注：“《釋訓》云：‘翕翕訿訿，莫供職也。’毛傳云：‘翕翕然患其上，訿訿然不思稱其上。’不思稱其上者，謂不思報稱其上之恩也。《大雅》傳云：‘訿訿，窳不供事也。’二傳辭義同。”

今按：孤，辜负。《史记·游侠列传》：“今拘學或抱咫尺之義，久孤於世，豈若卑論儕俗，與世沉浮而取榮名哉！”司马贞索隐：“言拘學守義之士，或抱咫尺纖微之事，遂久以當代，孤負我志。”《後漢書·明德馬皇后紀》：“臣叔父援孤恩不報。”李賢注：“孤，負也。”朱駿聲《說文通訓定聲》：“蓋背恩之意。”

今按：，《字彙補·足部》：“，且，卻行也。《易》：‘其行次且。’古本作。”《易夬》：“臀無膚，其行次且，牽羊悔亡。”高亨今注：“次且，借為跙，行不進之貌。”《集韻·脂韻》：“趑，《說文》：‘趑趄，行不進也。’或作。”，讀為“資”，憑藉、依靠。《篇海類編·珍寶類·貝部》：“資，憑。”《孟子·離婁下》：“則資之深。”朱熹集註：“資，猶藉也。”《文選·顏延年<皇太子釋奠會作詩>》：“資此夙知，降從經志。”李善注：“資，猶籍也。”

整理者：數，《左傳》昭公二年“使吏數之”，杜注：“責數其罪。”

[七]單育辰（網名”ee”）：“孺子【10】或（又）延告”，“或”很明顯應讀爲“又”。[[20]](#endnote-20)

今按：誕告，廣泛告知。《書·湯誥》：“王歸自克夏，至於亳，誕告萬方。”孔傳：“誕，大也。以天命大義告萬方之衆人。”簡文指把大夫們的罪過廣泛告知鄭國百姓。

[八]今按：忍，忍耐、容忍。《說文·心部》：“忍，能也。”王筠句讀：“能讀為耐。”《廣雅·釋言》：“忍，耐也。”《玉篇·心部》：“忍，含忍也。”《書·湯誥》：“爾萬方百姓，罹其凶害，弗忍荼毒。”《論語·八佾》：“是可忍也，孰不可忍也。”

今按：猶，可、可以。《玉篇·犬部》：“猶，可也。”《詩·魏風·陟岵》：“上慎旃哉，猶來無止。”毛傳：“猶，可也。”

[九]今按：相，佑助。《書·盤庚下》：“予其懋簡相爾，念敬我衆。”孔傳：“相，助也。”

孺子如恭大夫，且以教焉。如及三歲，幸果善之，孺子其重得良臣，使禦寇也，敷圖於君。昔吾先君使二三臣，抑早前後之以言，使羣臣得執焉。{吾}臣、四鄰以吾先君為能敘。如弗果善，訾吾先君而孤孺子，其辠亦資數也。邦人既盡聞之，孺子或誕告。吾先君如忍孺子之志，亦猶資。吾先君必將相孺子，以定鄭邦之社稷。

幼子你不如恭敬大夫，並且教導他們。如果等到三年之後，有幸他們果然良善，幼子你將重獲良臣，讓他們抵禦賊寇，給君主你獻計獻策。從前我們先君役使身邊的大臣時，就預先用言語教導他們，使群臣得到遵守的準則。我們的臣民和四方鄰國都認為先君能夠合理安排事情的次序。大夫們如果不良善，不思報先君之恩而辜負幼子你，他們的罪行也可藉以責備數說。國人都已經聽說了大夫的罪行，幼子你再大告於鄭國。先君如果容忍你的想法，他也可以做你的依靠。先君一定會幫助你，來安定鄭國的社稷。

乳=（孺子）拜，乃(皆)臨。[一]自是【11】（期）以至（葬）日，乳=（孺子）母（毋）敢又（有）智（知）(焉)，䛠（屬）之夫=（大夫）及百執事。[二]人(皆)愳（懼），各共（恭）亓（其）事。

[一]整理者：臨，哭弔。《左傳》宣公十二年“卜臨于大宮”，杜注：“哭也。”《儀禮·士虞禮》：“宗人告有司具，遂請拜賓。如臨，入門哭，婦人哭。”鄭注：“臨，朝夕哭。”

[二]今按：期，《廣雅·釋言》：“期，時也。”自是期以至葬日，從這時直到下葬的日子。

孺子拜，乃皆臨。自是期以至葬日，孺子毋敢有知焉，屬之大夫及百執事。人皆懼，各恭其事。

莊公拜謝武姜，於是和武姜一起哭武公。從這時起一直到下葬的日子，莊公不執掌國政，託付給大夫和百官。每個人都很恐懼，各自謹慎認真地做好自己的本職工作。

臱（邊）父規夫=（大夫）曰：“君共（拱）而【12】不言，[一]加（重）於夫=（大夫），[二]女（汝）（慎）（重）君（葬），而舊（久）之於上。”[三]

[一]整理者：共，讀為“拱”。拱默，古習語，見《漢書·鮑宣傳》，《潛夫論·賢難》作“共默”。今按：拱謂不動手。《漢書·英布傳》：“今撫萬人之衆，無一人渡淮者，陰拱以觀其孰勝。”顏師古注：“斂手曰拱……言不動搖，坐觀成敗也。”簡文指莊公不理政事。

[二]今按：重，權力、權勢。《荀子·臣道》：“有能抗君之命，竊君之重，反君之事，以安國之危，除君之辱，功伐足以成國之大利，謂之拂。”

[三]今按：久，等待。《銀雀山漢墓竹簡（貳）·論政論兵之類·五名五恭》：“軒驕之兵，則共（恭）敬而久之。[[21]](#endnote-21)

邊父規大夫曰：“君拱而不言，加重於大夫，汝慎重君葬，而久之於上。”

邊父規勸大夫們說：“君主不親理政事，又不說話，把權力施加給大夫。你們要慎重對待先君的葬禮，然後靜待君主的改變。”

三月，少（小）羕（祥），夫=（大夫）聚（謀），乃（使）臱（邊）父於君曰：[一]“二三老【13】母（毋）交於死，[二]今君定，龏（拱）而不言，二三臣（事）於邦，==（惶惶焉，焉）宵（肖）昔（錯）器於巽（藏）之中，母（毋）乍（措）手止，[三]（殆）於【14】爲敗，（胡）寍（寧）君？[四]是又（有）臣而爲埶（褻）辟，幾（冀）既臣之獲辠，或辱（吾）先君，曰：‘是亓（其）（藎）臣也！’”[五]

[一]整理者：小祥，祭名。《儀禮·士虞禮》“期而小祥”，鄭注：“小祥，祭名。祥，吉也。期，周年。”《禮記·間傳》：“父母之喪，既虞卒哭，疏食水飲，不食菜果。期而小祥，食菜果。”

[二]今按：交，交接、接觸。《易·泰》：“天地交而萬物通也。”孔穎達疏：“由天地氣交而生養萬物。”《荀子·儒效》：“是言上下之交不相亂也。”楊倞注：“交，謂上下相交接也。”死，死刑、死罪。《易·中孚》：“君子以議獄緩死。”孔穎達疏：“緩捨當死之刑也。”毋交於死，沒有犯死罪、沒有大的罪過。

[三]整理者：惶惶焉，即惶惶然。

今按：宵，讀為“肖”，“肖”與“宵”常通用。《戰國策·趙策四》：“老臣賤息舒棋最少不肖。”漢帛書本肖作宵。《戰國策·魏策二》：“周宵”《魏策四》作“周肖”。《老子》六十七章：“天下皆謂我道大，似不肖。夫唯大，故似不肖；若肖久矣，其細也夫。”漢帛書甲本、乙本肖作宵。[[22]](#endnote-22)肖，相似、類似。《書·說命上》：“乃審厥象，俾以形旁求於天下，説築傅巖之野，惟肖。”孔傳：“肖，似。”

昔，讀為“錯”，間雜、混雜。《廣雅·釋詁四》：“錯，廁也。”《集韻·鐸韻》：“錯，雜也。”《書·禹貢》：“厥賦惟上上錯，厥田惟中中。”孔傳：“上上，第一。錯，雜，雜出第二之賦。”

巽，楚貨貝名。古籍亦寫作選、饌、撰、鍰等。

藏，儲存東西的地方。《玉篇·艸部》：“藏，庫藏。”

焉肖錯器於巽藏之中，於是像把普通器具混雜在錢庫裡一樣，這裡喻指以大夫的身份行使國君的權力。

整理者：乍，讀為“措”。止，《儀禮·士昏禮》“皆有枕，北止”，鄭注：“足也。”《論語·子路》：“則民無所措手足。”

[四]單育辰（網名”ee”）：《鄭武夫人規孺子》簡14與簡15可直接編聯，“殆于爲敗”非常通順，中間不必再有缺簡。

今按：殆，畏懼。《淮南子·說林訓》：“月照天下，蝕於詹諸；騰蛇遊霧，而殆於蝍蛆。”高誘注：“殆，猶畏。”

為，有。《易·夬》：“壯於前趾，往不勝，爲咎。”俞樾《群經平議·周易一》：“爲咎，猶有咎也……爲可訓有，有咎而曰爲咎，亦猶有閒而曰爲閒也。”《孟子·滕文公上》：“夫滕，壤地褊小，將爲君子焉，將爲野人焉。”趙岐注：“爲，有也。”

敗，禍災、禍亂。《書·微子》：“商今其有災，我興受其敗。”桓寬《鹽鐵論·誅秦》：“今匈奴蠶食內侵，遠者不離其苦，獨邊境蒙其敗。”

胡，代詞，表示反問，怎麼、怎樣。《詩·邶風·日月》：“胡能有定？寧不我顧！”《國語·周語上》：“夫民慮之於心而宣之於口，成而行之，胡可壅也！”

寧，使安寧、使安定。

[五]今按：褻，污穢。《資治通鑒·漢紀四》：“辭極褻嫚。”胡三省注：“褻，污也。”辟，邪僻。《詩·大雅·蕩》：“疾威上帝，其命多辟。”鄭玄箋：“‘疾，病人’者，重賦斂也；‘威，罪人’者，峻刑法也。其政教又多邪辟，不由舊章。辟，匹亦反。本又作僻。”《管子·乘馬》：“民之生也，辟則愚，閉則類。”王念孫《讀書雜誌·管子一》：“言民之性，入乎邪辟則愚，由乎中正則善也。”為褻辟，做卑鄙邪僻之事，簡文指向莊公進讒言。

幾，讀為“冀”，希望。

整理者：曰，訓為“謂”，見《古書虛字集釋》（第一三四頁）。藎臣，《詩·文王》毛傳訓“藎”為“進”。《說文通訓定聲》：“藎，假借為進，進獻忠誠。”簡文是說諸臣原為先君進任之人。

三月，小祥，大夫聚謀，乃使邊父於君曰：“二三老毋交於死，今君定，拱而不言，二三臣事於邦，惶惶焉，焉肖錯器於巽藏之中，毋措手止，殆於爲敗，胡寧君？是有臣而爲褻辟，冀既臣之獲辠，或辱吾先君，曰：‘是其藎臣也！’”

到了三月，舉行了武公去世週年的祭祀，大夫們聚在一起商議，於是派邊父去對莊公說：“幾位老臣沒有犯大的罪過，現在君主你已經安定下來，卻不親理國事、不說話，諸位臣子治理國家，惶恐不安，就像把普通器物放在錢庫里，手足無措，不知如何是好。只怕犯錯獲罪，哪裡還能安定君主呢？這是有臣下進讒言，希望一方面臣子們獲罪，另一方面又侮辱我們的先君，說：‘這都是他選用的臣子！”

君（答）臱（邊）【15】父曰：“二三夫=（大夫）不尚（當），母（毋）然。[一]二三夫=（大夫）(皆)（吾）先君=（之所）付孫也。[二]（吾）先君智（知）二三子之不=（二心），甬（用）（兼）受（授）之【16】邦。[三]不是（啻）然，或爯（稱）（起）（吾）先君於大難之中。[四]今二三夫=（大夫）畜孤而乍（作）(焉)，幾（冀）孤其（資）爲免（勉），（抑）亡（無）女（如）【17】（吾）先君之（憂）可（何）？[五]

[一]今按：當，恰當，適當。不當，猶不對。毋然，不是這樣。

[二]黃傑（網名“暮四郎”）：“付”當作本字理解，即托付義。

整理者：孫，《禮記·表記》“詒厥孫謀”，孔疏：“謂子孫。”

[三]兼，從李守奎先生釋。[[23]](#endnote-23)陳劍：“兼”作總括副詞，義爲“俱、同時”，這裏的語義指向是“授之邦”的“之”，即前文之“二三子”，正是多數名詞。[[24]](#endnote-24)

[四]黃傑（網名“暮四郎”）：“是”當讀爲“啻”，上古“是”聲、“帝”聲之字常常通用。“不是（啻）然”即不止如此。[[25]](#endnote-25)

今按：稱，舉起。《書·牧誓》：“稱爾戈，比爾幹，立爾矛，予其誓。”孔傳：“稱，舉也。”《詩·豳風·七月》：“躋彼公堂，稱彼兕觥，萬壽無疆。”

[五]今按：畜，讀為“慉”，扶持。《說文·心部》：“慉，起也。从心畜聲。《詩》曰：‘能不我慉。’”桂馥義證：“起，如《晉語》‘世相起也’之‘起’。韋注云：‘起，扶持也。’”

作，《說文·人部》：“作，起也。”

單育辰（網名“ee”）：按“幾”應讀爲“冀”，“冀”是希望的意思，“幾”“冀”相通之例甚多，參《古字通假會典》375頁。

今按：其，表希望。資，憑藉、依靠。“資”後省略了賓語“二三大夫”。免，讀為“勉”，勉力、努力、《荀子·王制》：“使百吏免盡，而衆庶不偷，塚宰之事也。”王念孫《讀書雜誌·荀子補遺》：“免盡，當爲盡免。免與勉同。盡勉，皆勉也。勉與偷對文。”

今按：抑，則。無如……何？表示無法對付或處置。《禮記·哀公問》：“寡人既聞此言也，無如後罪何！”

吾先君之憂，簡文指武公的喪事。《書·說命上》：“王宅憂，亮陰三祀。”孔穎達疏：“言王居父憂。”

君答邊父曰：“二三大夫不當，毋然。二三大夫皆吾先君之所付孫也。吾先君知二三子之不二心，用兼授之邦。不啻然，或稱起吾先君於大難之中。今二三大夫慉孤而作焉，冀孤其資爲勉，抑無如吾先君之憂何？”

莊公回答邊父說：“諸位大夫不對，不是這樣。諸位大夫都是我先君用來託付子孫的人。我先君知道諸位大夫沒有二心，所以把鄭國授予你們。不止如此，諸位大夫又在大難之中扶助先君。現在諸位大夫扶持我，希望我藉此努力治理國家，可是無奈先君的喪事啊！

“鄭武公卒，既肂，武夫人規孺子。”武公去世，剛剛陳屍待葬，武夫人本應陷於極度的悲痛之中，但她卻搶先下手，開始為日後的政局謀劃。

“昔吾先君，如邦將有大事，必再三進大夫而與之偕圖。既得圖，乃爲之毁。圖所賢者，焉申之以龜筮。故君與大夫宛焉，不相得惡。區區鄭邦，望吾君，無不逞其志於吾君之君己也。使人眺問於邦，邦亦無大徭賦於萬民。”她先從武公生前和諸大夫良好的君臣關係說起，為實現自己阻礙莊公順利執政的野心張目。

“吾君陷於大難之中，處於衛三年，不見其邦，亦不見其室。如毋有良臣，三年無君，邦家亂已。自衛與鄭，若卑耳而謀。今是臣臣，其可不寶？吾先君之常心，其可不述？”從此段和後文莊公的答語可以明顯看出，武公是先做鄭國國君，後逢大難。至於武公為何處於衛三年，具體原因我們還不得而知，或許是因為桓公葬於衛，不能遷入鄭國，所以武公必須在衛給桓公守喪。武公處衛，不能親理國政，這隻是特殊情況下不得已而為之，並非定例，她卻說成是武公之“常心”，要求莊公遵守，其目的自然是逼迫莊公放棄執掌國政。

“今吾君即世，孺子如毋知邦政，屬之大夫。老婦亦將糾修宮中之政，門檻之外毋敢有知焉。老婦亦不敢以兄弟婚姻之言以亂大夫之政。孺子亦毋以褻豎、卑御、勤力、射馭、媺姹之臣窮恭其顏色，掩於其巧語，以亂大夫之政。”為了達到目的，武夫人以退為進，聲稱自己並沒有覬覦權力的野心，從而脅迫莊公也放棄權力，把政事全權委託給大夫們處理。

“孺子如恭大夫，且以教焉。如及三歲，幸果善之，孺子其重得良臣，使禦寇也，敷圖於君。昔吾先君使二三臣，抑早前後之以言，使羣臣得執焉。{吾}臣、四鄰以吾先君為能敘。如弗果善，訾吾先君而孤孺子，其辠亦資數也。邦人既盡聞之，孺子或誕告。吾先君如忍孺子之志，亦猶資。吾先君必將相孺子，以定鄭邦之社稷。”委權於大夫，並非武夫人真正的目的。她明白，大夫們作為武公忠誠的臣子，是莊公天然的盟友，必須離間莊公和大夫們的關係，使之兩敗俱傷，她才能趁機從中謀利。“不在其位，不謀其政。”莊公不掌國政，委權於大夫，已經是把大夫們放在火上烤，武夫人進一步提出“且以教焉”、“早前後之以言”，更分明是設好圈套，把大夫們往里推了。“早前後之以言，使羣臣得執焉”非常重要，也是理解本文的關鍵。表面上看武夫人是為莊公著想，讓他得到一個鑒別群臣的機會，實際上，凡是有點職場經驗的人都知道，俗話說“幹的不如看的”，幹的活兒越多，出錯的概率就越大，何況大夫們還是越俎代庖！何況這個站在一旁看的領導還瞎指揮！大夫們想不獲罪都難。

“孺子拜，乃皆臨。自是期以至葬日，孺子毋敢有知焉，屬之大夫及百執事。人皆懼，各恭其事。”莊公少年老成，城府很深，佯裝不知，不露聲色。大夫們也是明白人，深知自己的處境，唯有恭謹行事。

“邊父規大夫曰：‘君拱而不言，加重於大夫，汝慎重君葬，而久之於上。’”邊父不愧為大夫們的主心骨，沉著冷靜，沒有輕舉妄動，而是靜待其變。這裡我們要特別注意“不言”，這是對前文“且以教焉”、“早前後之以言”的照應。莊公並沒有對武夫人言聽計從，他避開了關鍵的陷阱。

“三月，小祥，大夫聚謀，乃使邊父於君曰：‘二三老毋交於死，今君定，拱而不言，二三臣事於邦，惶惶焉，焉肖錯器於巽藏之中，毋措手止，殆於爲敗，胡寧君？是有臣而爲褻辟，冀既臣之獲辠，或辱吾先君，曰：“是其藎臣也！”’”邊父道出了大夫們的真實心態，落腳點卻是“胡寧君”。《韓非子·說難》：“凡說之難：在知所說之心，可以吾說當之。”邊父可謂知莊公之心矣！武夫人劍鋒所向，邊父心知肚明，又無法捅破這層窗戶紙，也只能以“有臣”稱之。更妙的是“或辱吾先君，曰：‘是其藎臣也！”，拿武公說事兒，表明的卻是自己和大夫們的忠心：莊公繼位，自然是武公的心願；大夫們為武公所選，當然也忠於武公。如果大夫們獲罪，則有辱武公察人之明。前面武夫人不是處處拿武公壓莊公嗎？現在邊父告訴你，她其實是在羞辱武公。

“君答邊父曰：‘二三大夫不當，毋然。二三大夫皆吾先君之所付孫也。吾先君知二三子之不二心，用兼授之邦。不啻然，或稱起吾先君於大難之中。今二三大夫慉孤而作焉，冀孤其資爲勉，抑無如吾先君之憂何？’”初讀簡文，有一個問題我們始終不明白，整篇似乎主要是講武夫人如何陰險老辣，設下重重機關，請莊公入彀，但莊公似乎未能做出任何反擊。鄭莊公作為歷史上著名的“心機婊”，如不能成功擺平此事，好像也不是他的風格。仔細體會莊公的答語，也沒有什麼出奇之處，前幾句都是安撫，主要講先君武公對大夫們的信任，實際上就是講自己對他們的信任。最後一句說自己也想在大夫們的輔佐之下振作起來，有所作為，可無奈的是，要為武公守喪啊！

然而統觀全文，我們不得不佩服莊公實在高明，於雲淡風輕之間，隨手就化解了對手的攻勢。我們再來重複一下武夫人的如意算盤：逼迫莊公委權於大夫，製造莊公和大夫們之間的矛盾。她以為莊公年少氣盛，必然急於上位，所以一方面剝奪他執政的權力，一方面又挑唆他對大夫們指手畫腳，即“教焉”、“早前後之以言”。如果莊公中計，君臣之間必將產生激烈的鬥爭。可讓武夫人沒想到的是，這個少年竟然能如此隱忍，他選擇了“不言”，真的安心把國家大事都全權託付給大夫們，沒有產生任何矛盾。因為莊公清楚，大夫們是他的盟友，後來邊父的話也驗證了這一點。只要權力還在大夫們手中，他自己就是安全的。如此一來，局勢就很明朗了：莊公只要能穩住大夫們，就能使自己立於不敗之地。

明白了這些，回過頭來再看最後邊父和莊公之間的對話，他們各自的言外之意就都清楚了。邊父說，武夫人這是在害咱們，您可別上當哪！注意，是“咱們”，包括大夫們和莊公雙方。大夫們處境危險，弄不好會動輒得咎（毋措手止，殆於爲敗）；大夫們遭了殃，莊公也沒有好下場（胡寧君）。莊公說，我知道，我相信你們，咱們是一夥兒的！邊父說，武夫人給咱們使壞（是有臣而爲褻辟），您不懲罰她一下嗎？莊公說，雖然你們支持我，希望我這樣做（今二三大夫慉孤而作焉，冀孤其資爲勉），可我年紀尚幼，羽翼未豐，時機還未到，暫時忍一忍吧（抑無如吾先君之憂何）。

文中武夫人和莊公及大夫們鬥法，猶如高手對弈，看似平淡無奇，實則步步驚心。鄭莊公一生功業輝煌，於此亦可看出端倪。他洞明世事又從容鎮定，真乃人中豪傑！大部分時間裡莊公都沒有什麼表現，讓人誤以為是一個懵懂無知的少年，最後寥寥數語似乎也無出奇之處，但一切盡在掌握。反復思考之後讀者才恍然大悟，原來他才是高手之中的高手！文章作者的敘事技巧也實在讓人折服。

**參考文獻：**

何有祖：《讀清華六短札(三則)》，簡帛網，2016-04-19。

簡帛網»简帛论坛»[簡帛研讀](http://www.bsm.org.cn/bbs/thread.php?fid=2)»“清華六《鄭武夫人規孺子》初讀”帖。

蔣偉男：《簡牘“毀”字補說》，簡帛網，2016-04-23。

李守奎：《<鄭武夫人規孺子>中的喪禮用語與相關的禮制問題》，《中國史研究》，2016年第1期。

李守奎：《釋楚簡中的“規”——兼說“支”亦“規”之表意初文》，復旦學報(社會科學版)，2016年第3期。

李學勤主編：《清華大學藏戰國竹簡（陸）》，中西書局，2016年

龐壯城：《<清華簡（陸）>考釋零箋》，簡帛網，2016-04-27。

清華大學出土文獻讀書會：《清華六整理報告補正》，清華大學出土文獻與保護中心網，2016-04-16。

王寧：《清華簡六<鄭武夫人規孺子>寬式文本校讀》，復旦大學出土文獻與古文字研究中心網，2016-5-1。

尉侯凱：《清華簡六<鄭武夫人規孺子>編連獻疑》，簡帛網，2016-06-09。

1. 本文所引整理者意見均見於李學勤主編《清華大學藏戰國竹簡（陸）》，中西書局，2016年，105-109頁。 [↑](#endnote-ref-1)
2. 參見簡帛網[简帛论坛](http://www.bsm.org.cn/bbs/index.php?m=bbs)»[簡帛研讀](http://www.bsm.org.cn/bbs/thread.php?fid=2)»“[清華六《鄭武夫人規孺子》初讀](http://www.bsm.org.cn/bbs/read.php?tid=3345)”帖28樓劉孟瞻先生發言。 [↑](#endnote-ref-2)
3. “[清華六《鄭武夫人規孺子》初讀](http://www.bsm.org.cn/bbs/read.php?tid=3345)”帖7樓。 [↑](#endnote-ref-3)
4. 清華大學出土文獻讀書會：《清華六整理報告補正》（下簡稱《補正》），清華大學出土文獻與保護中心，2016-04-16。 [↑](#endnote-ref-4)
5. 參見《清華六整理報告補正》。 [↑](#endnote-ref-5)
6. 參見《清華六整理報告補正》。 [↑](#endnote-ref-6)
7. “清華六《鄭武夫人規孺子》初讀”帖7樓。 [↑](#endnote-ref-7)
8. 王寧：《清華簡六<鄭武夫人規孺子>寬式文本校讀》，復旦大學出土文獻與古文字研究中心網，2016-5-1。 [↑](#endnote-ref-8)
9. “清華六《鄭武夫人規孺子》初讀”帖14樓。 [↑](#endnote-ref-9)
10. 參見《清華六整理報告補正》。 [↑](#endnote-ref-10)
11. “清華六《鄭武夫人規孺子》初讀”帖0樓。 [↑](#endnote-ref-11)
12. 參見《清華六整理報告補正》。 [↑](#endnote-ref-12)
13. 參見張儒、劉毓慶：《漢字通用聲素研究》，山西古籍出版社，2002年，425頁【石通乇】條。 [↑](#endnote-ref-13)
14. “[清華六《鄭武夫人規孺子》初讀](http://www.bsm.org.cn/bbs/read.php?tid=3345)”帖38樓。 [↑](#endnote-ref-14)
15. 張崇禮：《釋<景公瘧>中的“敷情不偷”》，簡帛研究網，2007-7-30。 [↑](#endnote-ref-15)
16. “[清華六《鄭武夫人規孺子》初讀](http://www.bsm.org.cn/bbs/read.php?tid=3345)”帖38樓。 [↑](#endnote-ref-16)
17. “[清華六《鄭武夫人規孺子》初讀](http://www.bsm.org.cn/bbs/read.php?tid=3345)”帖16樓。 [↑](#endnote-ref-17)
18. 王寧：《清華簡六<鄭武夫人規孺子>寬式文本校讀》。 [↑](#endnote-ref-18)
19. 參見張儒、劉毓慶：《漢字通用聲素研究》，512頁【此通次】條。 [↑](#endnote-ref-19)
20. “[清華六《鄭武夫人規孺子》初讀](http://www.bsm.org.cn/bbs/read.php?tid=3345)”帖14樓。 [↑](#endnote-ref-20)
21. 銀雀山漢墓竹簡整理小組編：《銀雀山漢墓竹簡》（貳），文物出版社，2010年，153頁釋文注釋。 [↑](#endnote-ref-21)
22. 參見高亨：《古字通假會典》，齊魯書社，1989年，第800頁，【肖與宵】條。 [↑](#endnote-ref-22)
23. 李守奎：《<鄭武夫人規孺子>中的喪禮用語與相關的禮制問題》，《中國史研究》，2016年第1期。 [↑](#endnote-ref-23)
24. 陳劍：《簡談對金文“蔑懋”問題的一些新認識》，復旦大學出土文獻與古文字研究中心網，2017年5月5日。 [↑](#endnote-ref-24)
25. “清華六《鄭武夫人規孺子》初讀”帖19樓。 [↑](#endnote-ref-25)